

Infinitivens användning

Thackston § 60

Infinitiven används i persiska som ett substantiv (verbalsubstantiv) och kan fungera:

1. som subjekt:

in āheste raftan-e to mā-rā be manzel nemiresānad
'detta ditt långsamma sätt att gå (din långsamma gång) gör så att vi inte kommer fram'

2. som predikatsfyllnad:

marg az beyn raftan nist
'döden är (innebär inte) att förintas'

3. som direkt objekt:

x^v āndan o neveštan-rā zudtar yād begirid
'lär er så fort som möjligt att läsa och skriva'

4. efter preposition:

x^v od-rā be mordan zad
'han spelade död (ordagrant: han slog sig till död)'

5. i en ezafe-konstruktion (som ett genitivattribut):

xarguš az rāh raftan-e lākpošt be tang āmad
'haren blev irriterad på sköldpaddans sätt att gå (gång)'